柳都漫兴

2023 年　第 327 期

发行：（公财）新潟市国际交流协会
地址：新潟市中央区礎町通三ノ町 2086 番地
电话：025-225-2727　　传真：025-225-2733
邮箱：kyokai@nief.or.jp
网址：https://www.nief.or.jp
工作时间：周一～周六　9：00～17：00
本月休息日：10 月 9 日（一）体育日
クロスパル 10 月闭馆日：10 月 23 日（一）

日语学习辅导 にこぱる 10 月

免费

❑にこぱる日语教室

时间：每周三 9:30～11:30
地点：クロスパルにいがた 2 楼 202 教室
对象：日语非母语的小学生～高中生
※需事先咨询本协会

❑にこぱる学习支援教室

时间：每周六 10:00～11:30（10 月 14 日、21 日休息）
地点：クロスパルにいがた 2 楼 201 教室
对象：小学生、初中生
※初次体验者和高中生要事先咨询本协会
※请自行准备好想要学习的资料

迷你画廊沙龙

《美国流行的日本漫画和动画片
＆日本名漫画、动画片（昭和篇）》

展期：9 月 16 日（六）～11 月 16 日（四）9:00～17:00
※周日和节假日除外，10 月 23 日闭馆不对外开放。
地点：クロスパルにいがた 2 楼
国际友好会馆办公室内
内容：展示在美国流行的日本漫画和动画片，同时展示昭和时期有名的日本漫画和动画片相关物品等
主办：本协会

行政书士咨询会

时间：10 月 21 日（六）10：00～16：00
地点：クロスパルにいがた 306 教室
咨询内容：

- ✧ ***面向外国人的咨询内容：***在留资格，国际婚姻，永住、入籍；在日商务、继承；日常生活中的困难等
- ✧ ***面向日本人的咨询内容：***继承问题、起草遗书；交通事故强制责任保险的受害者赔偿申请；外国人的在留手续；车辆登记手续；起草各种证明；成年监护、自愿监护；各种法人实体的设立和章程；版权登记；起草各种合同；会计记账；农地转用和开发的许可；风俗服务业的经营许可；产业废弃物处理业的许可；建设业、运输业等

联系人：新潟县行政书士会新潟支部　高野
电话：070-1189-8555

免费

※免费咨询；无需申请；日语咨询

外国市民医疗咨询会

免费

届时将会提供以下咨询：

- ✧ 内科、整形外科、牙科等的专业医生咨询
- ✧ 社会福利工作者提供的医疗、保险、社会福利制度等的咨询
- ✧ 保健所的保健医师提供的健康咨询
- ✧ 行政书士咨询
- ✧ 各种烦恼、困惑等的谈心

扫描二维码报名↓

同时，还免费提供以下检查：

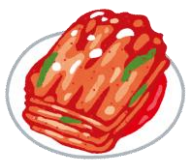
- ✧ 胸部 X 光片
- ✧ 身高、体重、血压、尿常规检查

时间：10 月 15 日（日）10:00～14:30
地点：クロスパルにいがた 2 楼
咨询：本协会

※提供英语、汉语、越南语翻译。其他语言使用机器翻译。

韩国文化理解讲座

大家一起动手腌泡菜吧！



时间：12 月 1 日（五）～2 日（六）
地点：クロスパルにいがた 5 楼烹饪室
对象：高中生以上
费用：2000 日元/人（泡菜和韩式菜包肉等所需食材和工具）
日程：（①和②内容相同）

① 12/1（五）13:00-16:00
- ➢ 面向所有人

② 12/2（六）13:00-16:00
- ➢ 学生优先（同时面向所有人）

报名截止至 10/25（三）

限额：24 名/天（抽签选出）

咨询本协会

报名方法：（二选一）

A) 扫描二维码报名→
B) 写好以下信息后用往返明信片邮寄（活动名、姓名、注音假名、年龄、电话、参加日期；若有同伴<限 1 人>请填写姓名、注音假名、年龄）

※抽签结果预计于 10/31 以后公布
※参加费请事先转账，详情在抽签结束后通知
※请自备三角巾、毛巾、抹布和打包用饭盒

专家咨询会

新潟外国人咨询中心（预约者优先）

▲出入境手续咨询会：10 月 10 日（二）13：00～17：00
▲行政书士咨询会：10 月 25 日（三）10：00～17：00
▲律师咨询会：11 月 16 日（四）13：00～17：00
▲教育咨询会：每周二 13：00～17：00（仅电话咨询）
咨询地点：朱鷺メッセ（新潟市中央区万代岛 5-1 万代岛大厦 2 楼）
咨询方法：电话、邮件、来访，也可事先预约后在线上咨询。
☎ 025-241-1881　※有汉语口译为您服务。
nial0@niigata-ia.or.jp
※详情请点击网站：https://www.niigata-ia.or.jp

第 11 届快乐日语教室交流会

时间：11 月 4 日（六）13:30～15：00（13 点开始签到）
地点：クロスパルにいがた 5 楼交流厅
限额：50 名
内容：日语发表会（外籍朋友的日语演讲）
娱乐节目（参加者演唱和乐器表演等）
抽奖（为大家准备了许多精美奖品）
报名＆咨询：本协会

免费

报名入口↑

※ 欢迎您穿着民族服装来参加
※ 欢迎您参加表演或演讲（个人、团体均可）

身边的韩国

韩国料理教室——韩式鸡肉汤

时间：11 月 25 日（六）10:30～13：00（10 点开始签到）
地点：クロスパルにいがた 5 楼烹饪室
限额：24 名（高中生以上，超额时抽签选出）
讲师：姜锦玉
报名方法：往返明信片上标明参加者的姓名、年龄、住址和电话，邮寄至本协会（每张明信片最多可报名 2 人）

免费

※报名截止至 10 月 27 日（五）
※抽签结果预计于 11 月上旬邮寄通知

SDGs 在新潟

2023 系列----支援乌克兰特别企划

时间：11 月 3 日（五・节假日）10:00～16：00
地点：新潟市中央区上近江 4 丁目 12 番 20 号/デッキー 401 地下 1 层
活动目标：希望通过此次活动加深市民对 NGO 活动、SDGs 等的关心和理解，现场募集的捐款会用于支援居住在日本的乌克兰难民。
内容：

- 舞台表演，轮椅舞蹈
- NGO 会员团体的活动介绍
- 在 NGO 展台进行物品售卖、试饮
- 在 handmade 展台进行物品售卖

咨询：sdgsworld2023@gmail.com

はじめまして

大家好，我是公益财团法人新潟市国际交流协会的代表理事，我叫佐藤隆司。请大家多多关照！

我于今年 3 月 31 日从工作了 40 多年的新潟市政府退休，退休前我是水道事务的管理人员。在这 40 余年的工作生涯中，我在许多部门从事过行政工作，却从未直接致力于国际交流相关工作。在国际交流方面，我还有很多不足之处，希望大家能多多帮助和指教。

当今世界发生令人难以预测的变化，同时也可能面临严峻的挑战，日本也正处于这样的局势当中。但我想正是这样的特殊时期，民间层面的相互理解和交流才变得愈加重要。

我希望能为新潟市的国际交流与发展贡献自己的绵薄之力，谢谢大家！

公益财团法人新潟市国际交流协会的代表理事 佐藤隆司

尼泊尔饺子 MOMO＆秘制酱汁

材料

材料<4 人份>12 个

（MOMO 的材料）

饺子皮（比常规的饺子皮要大）	12 张
鸡肉馅（或猪肉馅）	200g
大葱	1 根
西红柿	1 个
洋葱	1 个
卷心菜	1/4 个
大蒜	2 瓣
生姜	1/4 个
酱油	1 大勺
味精	1/2 小勺
盐、胡椒	少许
孜然粉	1/2 小勺

（MOMO 的秘制酱汁）

大蒜	3 瓣
洋葱	1/2 个
大葱	适量
西红柿	1 个
盐、胡椒	少许
孜然粉	1/2 小勺
白芝麻	1/2 大勺
花生	10 粒
干辣椒	适量
柠檬	1/4 个
油	1 大勺

※图片仅供参考

做法

步骤 1——MOMO 馅儿的做法

将所有蔬菜切碎，肉馅中加入盐、胡椒、香料，所有材料搅拌均匀。

步骤 2——饺子的包制方法

① 在饺子皮的周边沾上水，在饺子皮中间放上一大勺馅儿。
② 把饺子皮的两边向中间对折，用手指把皮往中间聚拢产生褶皱。
③ 将所有的褶皱往中间聚拢，用力捏紧。馅儿包不进去的时候，就减少馅儿的用量。
④ 为了防止蒸饺子的过程中开裂，再次用手指把捏合处捏紧。

步骤 3——蒸饺子的方法

将包好的饺子放在蒸屉上，蒸 20 分钟。（在蒸屉上铺上油纸蒸可以防粘。没有油纸时可以在蒸屉上涂少许油。）

步骤 4——酱汁的制作方法

① 白芝麻和花生提前用水浸泡 30 分钟。将所有蔬菜切碎。（西红柿推荐切骰子块状）。锅中放油炒香蒜末，加入洋葱碎翻炒。
② 洋葱炒至焦糖色后，将葱末和西红柿、浸泡的白芝麻和花生沥干水后一起加入锅里，继续翻炒 5 分钟左右。
③ 加入盐、胡椒、孜然粉，再继续炖煮 5 分钟。
④ 将酱汁放凉后，放入料理机中打碎。加入柠檬汁搅拌均匀即可。（也可以根据喜好加入香菜）

作者：
LIMBU　IKSHA
（尼泊尔人）

国际料理教室

收获之秋——欧风料理

时间：10 月 28 日（六）、29 日（日）、30 日（一）　11：00～14：00

菜单：・意大利普切塔 2 种，欧式腌泡菜 2 种，无酒精饮料
・诺曼底风奶香炖鸡肉
・杂烩豆饭
・礼物用的蛋糕做法等

费用：3800 日元/人　学生、外国人 1800 日元/人

报名：☎0250-24-6859 上野（截止至开课前三天）

地址：新潟市秋叶区荻岛 3-4-16

※请自行准备头巾和围裙。
※根据市场的进货情况，菜品会有所调整。

新潟市教育委员会的通知

办理外籍儿童市立小学・中学入学手续的通知

新潟市教育委员会根据居民登记簿，于 9 月下旬向家有 2024 年 4 月升小学或中学的孩子的家庭，邮寄了入学通知。

想要入学的家庭，请在通知中记录的期限之前，到教育委员会学务课或各区教育支援中心办理相关手续。

对象：

・ 小学生：2017 年 4 月 2 日～2018 年 4 月 1 日期间出生的孩子
・ 中学生：2011 年 4 月 2 日～2012 年 4 月 1 日期间出生的孩子

所需材料：

・ 入学儿童的《在留卡》或《特别永住者证明》

希望入学但没有收到入学通知的人员，或者已经到达小学或中学在校生的年龄、希望进入新潟市立小学中学的人员，也可以通过办理该手续入学。该手续全年可以受理。

咨询：新潟市教育委员会学务课学务组
☎ 025-226-3168

秋季 tokimeki 音乐会

日本民歌音乐会

在这场音乐会中您能够欣赏到新潟甚句、佐渡袈裟、相川音头、花笠音头等民歌，以及日本横笛、締太鼓等演奏。还有外国人穿着日本传统服装一起挑战新潟甚句的表演等。

时间：11 月 3 日（五・节假日）13:00～(12:00 开始入场)
地点：江南区文化会馆音乐演剧厅
费用：500 日元/人
咨询：佐藤阳子　090-8849-6506

一起来跳新潟民谣吧~

秋季的 tokimeki 音乐会　免费

穿和服跳新潟民谣“新潟甚句”。我们准备了和服，当天也有志愿者为您穿戴和服。

募集对象：居住在新潟市内的外国人
募集人数：20 人
募集截止日期：10 月 15 日（日）
集合时间：11 月 3 日（五・节假日）11:30(提供简单午餐)
集合地点：江南区文化会馆（新潟市江南区茅野山 3-1-14）
报名＆咨询：村田敏也
☎ 070-5450-6614　tsymurata@yahoo.ne.jp
（请记录姓名、性别、国籍、身高、联系方式拨打以上电话或发邮件）
※请自备日式短布袜或草履或人字拖

咨询窗口

※节假日休息

相談室

新潟县行政书士会	☎ 025-255-5225	周一～周五 9:00～17:00
东京出入国在留管理局 新潟出张所	☎ 025-275-4735	周一～周五 9:00～16:00
新潟外国人雇用服务处（新潟职业介绍所内）	☎ 025-280-8609	第 1～4 周的周三 13:30～16:00 （对应中文）
新潟雇佣劳动咨询中心	☎ 025-378-2163 ☎ 0120-540-217	周一～周五 9:00～18:30 （对应中文）
中国驻新潟总领事馆	☎ 025-228-8888	周一～周五 9:00～12:00 / 14:00～16:00